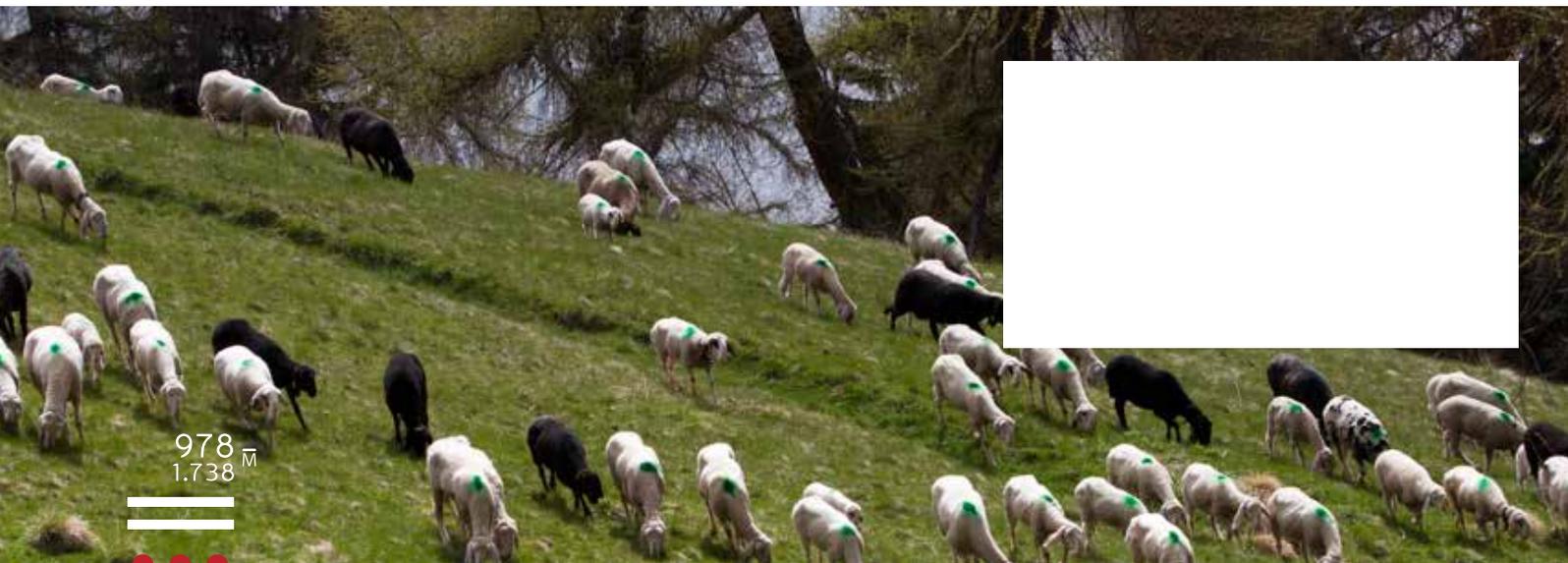


Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



Elki Obervinschgau startet erfolgreich!

Das Elki Obervinschgau öffnete im September das erste Mal seine Türen und lud Eltern, Großeltern, Kinder und alle Interessierten dazu ein, die Räume in Mals und Graun zu besichtigen. Hier kann ab sofort einmal wöchentlich der „offene Treff“ – das Herzstück der Eltern-Kind-Zentren stattfinden. Weiche Teppiche laden zum Spielen auf dem Boden ein, die Spielsachen wurden sorgfältig für die verschiedenen Interessen der Kinder ausgewählt. Die kleinen aber feinen Küchen laden die Erwachsenen ein, sich bei einer Tasse Tee oder Kaffee kennenzulernen und auszutauschen. Gemütliche Ecken zum Stillen und Wickeln sind ebenso eingerichtet, eine kleine Elternbibliothek rundet das Angebot ab.

Die offenen Treffs werden von den ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen des Elki Obervinschgau geleitet. Möch-

test auch du dich für unser Elki stark machen und uns hin und wieder unter die Arme greifen, dann melde dich als freiwillige Mitarbeiterin. Wir würden uns über die Erweiterung unseres Teams freuen.

Offene Treffs:

Jeden Dienstag von 15.00 bis 17.00 Uhr in Mals (alte Handesschule)

Jeden Donnerstag von 15.00 bis 17.00 Uhr in Graun (Museum)

Samstags, 1x im Monat: offener Treff mit den „Tatas“ (jeweils 09.00 bis 11.00 Uhr).

Aufgrund der aktuellen Gegebenheiten ist für die offenen Treffs eine Anmeldung (per Whatsapp an die untenstehende Handynummer) erforderlich.

Weiters organisiert das Elki Obervinschgau bunte Angebote für



Eltern-Kind-Zentrum
Obervinschgau
Centro Genitori
Bambini Alta Venosta

Familien. Schau dir einfach das Programm in Ruhe online durch oder hol dir eine Broschüre im Elki ab! <https://elki.bz.it/de/vinschgau/obervinschgau/>

Auf diesem Weg sei all unseren Unterstützern für die Bereitstellung von Möbeln, Spielsachen und Sonstigem, sowie den Gemeinden Mals und Graun für die Bereitstellung der Räume gedankt. Ein Dank gilt außerdem unseren Sponsoren für die finanzielle Starthilfe und den Gemeinden Prad, Stils, Schluderns, Glurns und Taufers für die Unterstützung.

Wir würden uns freuen, auch DICH bald im Elki begrüßen zu dürfen.



Elki in Graun



Elki in Mals

Eltern-Kind-Zentrum
Obervinschgau
Gen.-Ignaz-Verdross
Straße 17
I – 39024 Mals (BZ)
E-mail: obervinschgau@elki.bz.it
Telefonnummer: +39 379 285 9586



*Wenn der Wind ein Blatt verweht,
bleiben die Farben der Erinnerung...*

Friedl Pobitzer

*11.6.1950 +10.08.2021

Friedl, du hast durch deine Bescheidenheit, Fürsorge und Hilfsbereitschaft sehr viel Größe in deinem Leben gezeigt. Dein Herzblut galt vor allem der Landwirtschaft. Ehrfürchtig und respektvoll gingst du mit Gottes Schöpfung und all den Schönheiten der Natur um.

Ein besonderer Dank gilt unserem Herrn Dekan Stefan Hainz für die würdevolle Gestaltung der Auferstehungsfeier am Samstag, den 21.08.2021 und den 7ten und 30sten.

Herzlichen Dank auch unserer Nichte Katrin mit Marian und Karl für die beeindruckende musikalische Umrahmung.

Danke allen, die Friedl wertschätzend in Erinnerung behalten.
Deine Geschwister

FRAKIONSWAHLEN 2021

**Am Sonntag,
den 10. Oktober 2021**

in Mals, Burgeis, Laatsch, Schleis, Tartsch, jeweils von 8 - 18 Uhr
in Schlingig von 8 - 14 Uhr
in Matsch von 10 - 20 Uhr
in Planeil von 10 - 18 Uhr
in Ulten-Alsack von 10 - 13 Uhr
Wahlberechtigt sind alle in der Fraktion ansässigen Bürger, die in den Wählerlisten der Gemeinderatswahlen eingetragen sind.
Jeder Wähler ist berechtigt, zwei Vorzugsstimmen abzugeben

Aktive Beteiligung an den Wahlen ist erwünscht.

Danke



SÜDTIROLER
VINZENZGEMEINSCHAFT

Decken für Obdachlose

Die Vinzenzgemeinschaft Mals und Burgeis bittet um Decken für Obdachlose.

Die Decken können vom bis 12. Oktober beim Obst-Blumengeschäft Plagg in Mals abgegeben werden.
Vergelt's Gott

Dynafit Sesvenna Berglauf Vinzenzgemeinschaft sagt Danke!

Die Vinzenzgemeinschaft Mals bedankt sich bei Michi und Markus von der Schutzhütte Sesvenna für die großzügige Spende beim Dynafit Berglauf. Unser Bemühen ist es notleidenden Menschen in unserer Gemeinde schnell und unbürokratisch zu helfen.

Vergelt's Gott

*Fest des hl. Vinzenz von Paul
Dank an die Vinzenzkonferenzen*

Am 27. September feiert die Kirche das Fest dieses großen Heiligen der Nächstenliebe.

Ein Dank geht an die Mitglieder der Vinzenzkonferenzen, die sich im Sinne dieses Heiligen ganz unbürokratisch und diskret für notleidende Menschen in unserer Umgebung einsetzen.

In Mals gibt es eine Vinzenzkonferenz seit 1938, des weiteren besteht eine solche in Burgeis und im Oberland.

Wahlen zum Pfarrgemeindevorstand am 24. Oktober 2021

An diesem Sonntag finden in unseren Pfarreien die Wahlen zum neuen PGR statt.

Die Mitglieder des Pfarrgemeinderates tragen das Leben der Pfarrgemeinde aktiv mit und können persönlich im Glauben wachsen und ihre menschlichen Fähigkeiten entfalten. Sie sind Ausdruck der Liebe Christi für die Pfarrgemeinde. Wählen heißt mitgestalten und Vertrauen schenken. Gewählt werden bedeutet Unterstützung und Rückhalt erfahren.

Wahlberechtigt sind alle getauften Mitglieder der Pfarrgemeinde, die am Wahltag das 16. Lebensjahr vollendet haben. Wählbar ist jedes getaufte Mitglied der Pfarrgemeinde, das bis zum Wahltag das 16. Lebensjahr vollendet hat, ordnungsgemäß zur Wahl vorgeschlagen wurde und der Kandidatur zugestimmt hat.

Alle sind zu dieser Wahl eingeladen.

GEMEINDE MALS | Verwaltung

Verzeichnis der erteilten Baugenehmigungen u. -Konzessionen

Baugenehmigungen (laut neuem Gesetz) im August 2021:

Heinisch Josef, Tartsch 38

Bp. 153 und Gp. 603/1, K.G. Tartsch
- bauliche Umgestaltung und Neubau Laufstall

Baukonzessionen vom 01.08. 31.08.2021

Donner Karin - Salutt Günther

Varianteprojekt I - Errichtung eines Autounterstellplatzes mit Zubehör zur Erstwohnung und Errichtung einer Überdachung
Bp. 694 K.G. Mals

Angerer Monika

Varianteprojekt I - energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses lt. Beschluss der LR Nr.964 vom 05.08.2014, die Zweckumwidmung des Holzlagers in eine Büroeinheit und Montage einer Photovoltaikanlage
Bp. 199 K.G. Tartsch

Gemeinde Mals

Varianteprojekt I - Errichtung Hauptsammler Tartsch
Bp. 201, 92, Gp. 565/1, 656/3, 656/4, 657, 663/2, 664, 665, 666, 697/1 K.G. Tartsch

Gemeindekommission für Landschaft und Sektion Bauwesen („kleine Kommission“)
am 31.11.2021 und am 01.12.2021

**Lust auf Theater?
Vor-Hinter-oder Auf der Bühne?
Schauspiel-Bühnenbau-Technik-Kostüme
oder Schminken sind deine Leidenschaft?**

**Dann bist du bei UNS genau richtig.
Das Volxteatr Oubrwind Mals sucht neue Mitglieder für jeden Bereich.
Du fühlst dich angesprochen?**

**Dann einfach melden unter:
+39 349/2929331 oder auch per mail an volxteatr.oubrwind@gmail.com**

Wir freuen uns auf DICH... Volxteatr Oubrwind Mals

MALS | Ausstellung

Modelleisenbahn Fröhlichsturm bei Model Expo Italy Verona

Jedes Jahr wird in Verona eine der größten Modellbaumessen Italiens organisiert, die Model Expo Italy. Der Modelleisenbahnclub Schlanders war schon etliche Male mit verschiedenen Anlagen dabei und so auch heuer wieder. Mitglieder des Modelleisenbahnclubs Schlanders stellten einige Exponate aus. Die Besucher konnten den Schlanderser Bahnhof, als Diorama den Fröhlichsturm von Mals bewundern. Die Besucher zeigten sich begeistert.



GEMEINDE MALS | Unser Wasser - dein Trinkwasser

Die Trinkwasserversorgung der Fraktion Burgeis

Mit ca. 850 Einwohnern ist Burgeis die größte Fraktion der Marktgemeinde Mals (den Hauptort Mals selbstredend nicht mitgerechnet) und hat deshalb entsprechendes Gewicht im politischen Gebaren der Gemeindeverwaltung. Aufgrund der hohen Dichte an touristischen Betrieben und einigen bedeutenden Betrieben in der Handwerkerzone sind in Burgeis wichtige Arbeitsplätze vorhanden. In Kombination mit einer funktionierenden Nahversorgung, einem günstigen Mikroklima und einem lebendigen Dorfleben kann dadurch die Einwohneranzahl annähernd konstant gehalten werden.

Burgeis liegt eingebettet am Berghang auf der Malser Haide und wurde erstmals im Jahre 1160 urkundlich erwähnt. Der Name geht vermutlich auf eine alte Römerbefestigung zurück, die zum Schutz der "Via Claudia Augusta" erbaut wurde. Geprägt ist das Dorfbild von Burgeis vom oberhalb des Dorfes gelegenen Kloster Marienberg, dessen Errichtung im 12. Jh. in die Zeit der ersten urkundlichen Erwähnung von Burgeis fällt, und von der darunter liegenden Fürstenburg, welche etwa 100 Jahre später im 13. Jh. gebaut wurde. In jüngster Zeit hat sich mit dem Schülerwohnheim ein weiterer markanter Bau hinzugesellt. Man darf gespannt sein, ob er sich in den nächsten 700 Jahren eine ähnliche Selbstverständlichkeit im Landschaftsbild erwirbt wie die zwei großen Vorgängerbauten.

Die Trinkwasserversorgung von Burgeis wird von insgesamt 13 Quellen gewährleistet. Diese liegen weitverstreut am Burgeiser Berg im Pilatal bis hin zur Platzeralm auf einer Meereshöhe zwischen 1.340 – 1.970 m Meereshöhe. Auf Grundlage der Konzessionen D/4801 und D/9923 dürfen aus diesen Quellen im Mittel insgesamt 9,84 l/s abgeleitet werden,

um Burgeis mit Trinkwasser zu versorgen. Bei voller Bettenauslastung der Tourismusbetriebe reicht die von den 13 Burgeiser Quellen gelieferte Wassermenge dennoch nicht aus, um den Bedarf von Burgeis abdecken zu können. Bei einem Defizit zwischen Wasserangebot aus den Burgeiser Quellen und Wasserbedarf wird Burgeis deshalb zusätzlich mit Wasser aus dem Planeital versorgt. Das Wasser der Knottbergquellen und der Orglesquellen, welche das Trinkwasser für den Hauptort Mals bereitstellen, vereinigt sich in einem Gebäude in der Nähe des Kraftwerkes der Puni Konsortial GmbH. Von dort geht nicht nur die Versorgungsleitung für den Hauptort Mals ab, sondern auch eine die Malser Spinai überquerende Leitung, welche die Trinkwasserversorgung von Burgeis mit Wasser ergänzt.

An der Trinkwasserversorgung von Burgeis waren verschiedene Anlagenkomponenten in die Jahre gekommen und mussten wieder auf Vordermann gebracht werden. Auf Basis eines im Jahr 2015 ausgearbeiteten Masterplans wurden in den letzten Jahren verschiedene Sanierungs- und Neubauarbeiten durchgeführt. Das Kernstück davon stellt die Errichtung eines neuen Hochbehälters dar. Der alte Hochbehälter hatte mehrere bauliche Mängel aufgewiesen und hätte von Grund auf saniert werden müssen. Nach verschiedenen Variantenuntersuchungen wurde beschlossen, den neuen Hochbehälter in der Nähe des Sportplatzes in Burgeis zu errichten. Diese Variante bot mehrere Vorteile: die bessere Zugänglichkeit, die Einleitung des Wassers aus dem Planeital in den Hochbehälter und nicht mehr direkt in das Netz und damit eine bessere Durchmischung des Wassers, bessere Druckverhältnisse



Lageplan Trinkwasserversorgung von Burgeis mit altem und neuem Hochbehälter

im Netz sowie die Möglichkeit, den Haidepark und den Sportplatz besser mit Trink- und Löschwasser versorgen zu können. Der neue Hochbehälter weist ein nutzbares Volumen von 670 m³ auf. Dieses setzt sich aus dem Brauchwasservolumen von 300 m³, einer Betriebsreserve von 100 m³ und dem Löschwasservolumen von 270 m³ zusammen. Damit ist es möglich, auch die Perioden mit hoher Bettenauslastung und dementsprechend hohem Trinkwasserverbrauch in den Morgen- und Abendstunden überbrücken zu können.

Im Rahmen der in den letzten Jahren durchgeführten Arbeiten wurde zudem die Zuleitung aus Planeil neu errichtet, während die oberen und unteren Pilatalquellen neu gefasst wurden.

Die Hauptkomponenten der Burgeiser Trinkwasserversorgung befinden sich dementsprechend auf dem neuesten technischen Stand. Hochwertige Materialien, hydraulische Armaturen bester Qualität in Ergänzung mit der Möglichkeit, verschiedene Absperrorgane über das Fernwirkssystem auslösen zu können, garantieren der Ortschaft Burgeis für die nächsten Jahrzehnte eine dauerhafte und den Bedürfnissen entsprechende Trinkwasserversorgung.

Der Hochbehälter von Burgeis ist von seiner Lage her als Gegenbehälter zu bezeichnen. Das Versorgungsnetz liegt nämlich zwischen den Quellfassungen und dem Hochbehälter. Daraus ergeben sich verschiedene Betriebszustände. Wenn der Verbrauch im Netz höher ist als das von den Quellfassungen gelieferte Wasser, wird dieses direkt im Netz verbraucht, auch wird die Reserve im Hochbehälter angezapft. Wenn hingegen der Verbrauch niedriger ist als die Wasserverfügbarkeit, fließt das im Netz nicht verbrauchte Wasser vom Quellsammelschacht nach dem Prinzip der verbundenen Gefäße in den Hochbehälter und füllt die Reserve wiederum auf. Der größte Vorteil von Gegenbehältern ist die Versorgung von zwei Seiten. Dies führt zu einer erhöhten Versorgungssicherheit.



Der einer Trutzburg ähnelnde, über dem Sportplatz thronende neue Hochbehälter von Burgeis

In der nächsten Ausgabe nähern wir uns dem Hauptort Mals, wir machen nämlich Halt bei der Trinkwasserversorgung der Fraktion Tartsch.

Abo für das Gemeindeblatt

In der Juni-Ausgabe wird alljährlich eine Zahlungseinladung für die Hinterlegung des Jahresbeitrages beigelegt.

Wir danken allen, die dies bereits erledigt haben.

Sollten Sie nicht daran gedacht oder es versäumt haben, kann das jederzeit entweder über das Konto bei der Sparkasse Mals oder direkt im Redaktionsbüro "die;Schreibstube" erledigt werden.



Armaturen im neuen Hochbehälter von Burgeis

MALS | Kirche

Auch Messner feiern Jubiläen

Beim jüngsten Treffen der Messner in Brixen wurden auch einige Messner unserer Gemeinde für ihre ehrenamtlichen Dienste ausgezeichnet.

65 Jahre: Fam. Hellrigl, Tartsch

35 Jahre: Werner Flora, Josef Mo-

riggl, Hermann Pircher, Ferdinand Tschenett, Fam. Punt (Burgeis)

25 Jahre: Walter Thanei, Mals

Die Messner haben ein umfangreiches Tätigkeitsfeld und ist eines der vielseitigsten Dienstbereiche in der

Kirche. Die Messner haben eine besondere Beziehung zum Altar und unterstützen die Priester bei der Messfeier.

MALS | Musik

Jungbläserertage in Mals

Musik, Gemeinschaft und Spaß – das war Inhalt der ersten Jungbläserertage in Mals, organisiert von der Musikkapelle Mals für Jungmusikanten aus der ganzen Gemeinde.

Nachdem coronabedingt sämtliche Sommermusikwochen für Schüler, die normalerweise vom Verband Südtiroler Musikkapellen bzw. Musikschule organisiert wurden, bereits im Frühjahr abgesagt wurden, sah es so aus als würde ein zweiter Sommer ohne Musizieren vorübergehen. Dies wollte der Obmann der Musikkapelle Mals Hannes Warger so nicht hinnehmen und suchte nach Möglichkeiten für seine Jungmusikanten einen geeigneten Anreiz zum gemeinsamen Musizieren zu schaffen. Nachdem schlussendlich der VSM eine finanzielle Unterstützung für Sommerangebote in den Musikkapellen zusicherte, wurden die ersten Jungbläserertage in Mals aus der Taufe gehoben. Das Angebot wurde wohlwollend und dankbar von den Jungmusikanten aus Mals und Fraktionen angenommen und so trafen im August 26 JungbläserInnen und -schlagzeuger im Pavillon ein und freuten sich auf spannende Tage.

An den darauffolgenden fünf Tagen wurde den ganzen Vormittag in den Räumen der Musikschule Mals in Gruppen musiziert, professionell angeleitet von ausgebildeten Musiklehrern, die allesamt Mitglieder der Musikkapelle Mals sind. Es sind dies Andrea Tschenett Sagmeister, Lisa Cortese, Myriam Tschenett, Peter Moriggl, Doreen Donchi, Hanspeter Rinner und Michael Plagg.

In der Pause konnten sich die Kinder mit Joghurt, gesponsert von der Sennerie Burgeis und Mila, und Äpfel und Apfelsaft vom Trogerhof Schlanders, stärken.

In der Zwischenzeit bereitete der Obmann und die Marketenderin Sara Winkler das Mittagessen im Pavillon im Dorfanger vor, welches von

der Vinschger Sozialgenossenschaft geliefert wurde. Nach arbeitsreichem Vormittag hatten die Kinder viel Appetit und freuten sich auf das gute Essen.

Am Nachmittag war für die Kinder Zeit, sich etwas auszutoben und an den verschiedenen Freizeitangeboten teilzunehmen. Es besuchte sie die Feuerwehr von Mals mit Karl Josef Angerer, der Interessantes über die verschiedenen Aufgaben der Feuerwehr berichtete. Anschließend durfte jeder Teilnehmer einmal Feuerwehrmann spielen und echtes Feuer löschen. Auch mit der Drehleiter konnten die Kinder hoch hinauffahren, was ein zusätzlicher Highlight des Tages war. Weiters gab es vom Stabführer der Musikkapelle Andreas Steck eine kleine Einführung in die Materie des Marschierens und danach wurde das auch richtig in die Praxis umgesetzt. Einen aufschlussreichen Spaziergang durch das Dorf Mals bereitete uns Frau Helene Dietl Laganda, die in jeder Ecke von Mals Interessantes aus der Geschichte zu erzählen hatte und auch manche lustige Anekdoten. Für die restliche Zeit hatte Sara immer ein lustiges Spiel auf Lager, bevor es dann wieder ans Musizieren ging. Im Pavillon lud am späten Nachmittag die Leiterin der Jugendkapelle Myriam zur Gesamtprobe ein, wo mit allen Beteiligten einige Stücke einstudiert wurden. Am Kirchtag von Mals wurden diese Stücke dann als krönender Abschluss vor zahlreichem Publikum im Pavillon vorgetragen. Die Kinder ernteten dafür tosenden Applaus und verließen mit Stolz die Bühne. Das Stück das zum Lieblingsstück der Woche geworden ist spiegelte die Emotion wider, die in den Gesichtern aller Beteiligten zu sehen war, und zwar „HAPPY“ von Pharell Williams. Somit endeten die ersten Jungbläserertage in Mals und waren von Erfolg gekrönt.



Marschprobe



Gesamtprobe



Feuerwehr zu Besuch



Spaziergang durch das Dorf



Mittagessen



MALS | Musikkapelle

Die Musikkapelle Mals auf neuen Wegen - Die Silvestersammlung wird zur Cäcilienammlung

Wir, die Musikkapelle Mals, haben in den letzten Jahren durch stetige und gute Jugendarbeit immer wieder neue Mitglieder für unseren Verein gewinnen können. Durch die ausgezeichnete Ausbildung der Jugend und durch gezielte Förderung von Talenten wird auch das musikalische Niveau immer höher.

Um diesen Anforderungen zu entsprechen, bedarf es einen stetig wachsenden und hochwertigeren Instrumentenstock. Diese Instrumente sind in der Anschaffung und im Erhalt sehr kostspielig. Größtenteils werden diese Kosten durch die Musikanten selbst getragen.

Dieser Umstand führte zu Überlegungen, wie Kosten in diesem Bereich gespart werden können. Es

stellte sich heraus, dass ein großer Teil der Schäden durch den Temperaturwechsel zwischen warm und kalt während der „Silvestersammlung“ entstehen. Aufgrund dieser Schäden kam es auch schon zu Ausfällen beim Neujahrskonzert.

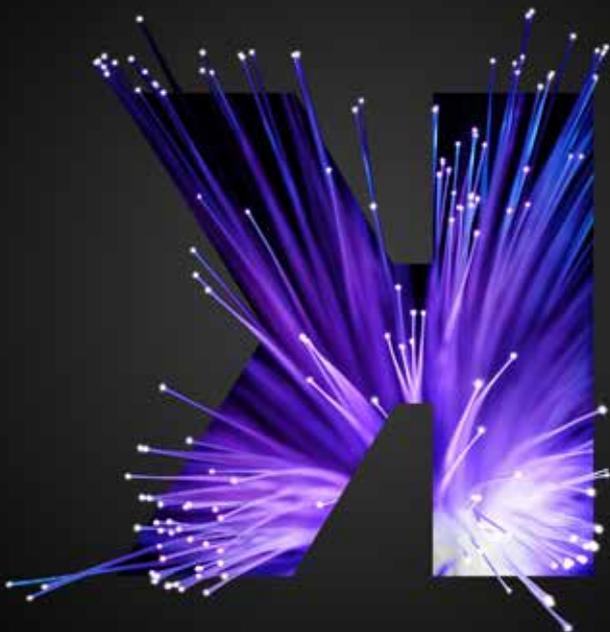
Die Lösung für dieses Problem wäre, die Silvestersammlung nicht mehr durchzuführen. Jedoch stellen diese Einnahmen die Grundlage der Vereinsfinanzierung dar. Die Vereinsführung begann also nach Alternativen zu suchen.

Eine Alternative würde eine „Cäcilienammlung“ darstellen. Das Fest zum Gedenktag der hl. Cäcilia am 22. November, ist nach wie vor ein Teil des musikalischen Jahresablaufs. Da die Temperaturen auch Ende

November schon in den Nullgradbereich fallen können, kamen wir zum Schluss, die geplante Sammlung einen Monat vor zu verlegen.

In Zukunft besuchen wir deshalb die Malser Bevölkerung am Samstag eine Woche vor Allerheiligen. Im heurigen Jubeljahr wird dies der **23. Oktober** sein. Die Musikkapelle hofft auf das Verständnis der Malser Bevölkerung und bittet wiederum um ihre Unterstützung. Die Neujahrsgriße überbringen wir beim Neujahrskonzert am 08.01.2022. Mit den Vorbereitungen dazu haben wir bereits begonnen. Wir freuen uns, der Malser Bevölkerung, in Zukunft bei etwas mildereren Temperaturen unsere musikalischen Griße überbringen zu dürfen.

passion for technology



Glasfaser Damit schnell schnell bedeutet.

Surfgeschwindigkeiten von bis zu 1 Gbit/s, damit die Arbeit Spaß macht, die Telefonie online läuft und die Cloud-Lösung zum Genuss wird.



Infos & Bestellung:

Glasfaserabo für zuhause und für Unternehmen:
Kundenberater Florian Verdorfer 349 699 11 05

KONVERTO

MALS | Gemeindebibliothek



"Es kommt darauf an, einem Buch im richtigen Augenblick zu begegnen" Hans Derendinger

Für den Herbst/Winter sind Veranstaltungen und Angebote mit unseren Partnern geplant, diese werden in unseren Onlinekanälen veröffentlicht. Veranstaltungen von Bildungsausschuss, Juma, VKE, Kita, Tauschkreis, umliegenden Bibliotheken, kulturellen Veranstaltungen, Ausstellungen usw.....

BUCHTIPP
Die Rattenlinie

von Philippe Sands

Eine unfassbare Geschichte über Liebe, Intrigen und Spionage rund um die berühmte Fluchtroute der Nazis über den Vatikan nach Argentinien: Meisterhaft erzählt von dem bekannten Menschenrechtsanwalt und Bestsellerautor Philippe Sands. Im Mittelpunkt stehen Leben, Flucht und Tod des SS-Offiziers Otto Wächter, Spross einer der angesehensten Familien Österreichs, zunächst Jurist in Wien und ab 1939 NS-Gouverneur von Krakau bzw. ab 1942 von Galizien. Nach 1945 als Massenmörder gesucht, gelingt ihm die abenteuerliche Flucht in den Vatikan unter den Schutz des Bischofs Hudal. Doch bevor er sich nach Argentinien absetzen kann, stirbt er 1949 überraschend. Jahrzehnte später begegnet Philippe Sands Ottos Sohn Horst Wächter. Es ist der Beginn einer komplexen Ermittlung: Horst behauptet, sein Vater sei vergiftet worden. Sands beschließt, die Wahrheit herauszufinden. Ausgehend von den privaten Briefen und Tagebüchern der Familie Wächter, gelingt ihm ein intimes, verstörendes Porträt des SS-Mannes und seiner Frau. Dabei lässt er uns auch an seinen Begegnungen mit Horst Wächter teilhaben - und damit an der Beziehung zweier Männer, die auf unterschiedlichen Seiten der Geschichte stehen.



Leihverkehr aus der Tessmann-Bibliothek, der Stadt und ital. Landesbibliothek Bozen.
<https://www.tessmann.it/de/bibliothek-suedtirol/suedtiroler-leihverkehr.html>



Schloss Firlefanz (Reihe Band 1+2)
 von Sandra Grimm

Lustige Serie für alle Mädchen ab 8, die Hexen, Einhörner und andere Fantasiewesen lieben! Zum Vorlesen und Selberlesen.



Eigentlich wollte Mette nur einem Vogel hinterherschauen. Doch dann legt sie den Kopf so weit in den Nacken, dass sie das Gleichgewicht verliert und geradewegs in den magischen Garten von Schloss Firlefanz stolpert. Das Schloss muss Mette natürlich sofort erkunden, sie liebt Geheimnisse! Besonders, da es hier all die Zauberesen gibt, die sie schon immer einmal treffen wollte ... Aber was hat es mit der kranken Meerjungfrau auf sich? Kann Mette vielleicht helfen, sie zu heilen? (Band 1) Mette schleicht sich regelmäßig ins Schloss Firlefanz, ein Kurhaus für erkrankte magische Fantasiewesen. Hier darf sie immer helfen und zum Beispiel mit dem Zwerg Schmecki Essen verteilen. Nun kommt zum ersten Mal auch ihr Freund Justus mit - obwohl der gar nicht an Magie glaubt! Es gibt zwei neue Patienten: Ein kleiner störrischer Drache mit juckendem Ausschlag und ein sehr verschnupftes blaues Elefantenbaby. Bei beiden ist Doktor Schwarz ratlos. Aber Mette und Justus haben

BIBLIO24

Facebook: **„Mals Bibliothek“**
www.bibliomals.blogspot.it

Unser Recherchekatalog online: www.biblio.bz.it/mals
Biblio24, Südtirols Online-Bibliothek. Hier können Sie rund um die Uhr digitale Medien wie E-Books, E-Papers, E-Magazines und E-Audios ausleihen.

Öffnungszeiten Bibliothek Mals:

Mo	8-11	14.30-17.30
Di	8-11	
Mi	8-11	14.30-17.30
Do	8-11	
Fr	8-11	14.30-18.30
Leihstellen:		
Burgeis:	Dienstag	14.30-16.00
Laatsch:	Donnerstag	16.00-17.30
Matsch:	Montag	14.00-15.30
Schleis:	Donnerstag	17.00-18.00
Tartsch:	Dienstag	15.30-16.30

schon ein paar Ideen ... Können sie die beiden vielleicht heilen? (Band 2)

Der Massai, der in Schweden noch eine Rechnung offen hatte

von Jonas Jonasson



Wunderbar verrückt und respektlos komisch: Profitgieriger schwedischer Galerist, der für Geld über Leichen geht, trifft auf kenianischen Masai-Krieger, der nicht genau weiß, was Geld ist, dafür aber ein millionenschweres Gemälde besitzt, das von der deutsch-afrikanischen Künstlerin Irma Stern stammen könnte ... In seiner einzigartigen Erzählweise beschreibt Jonasson einen Kultur-Clash der Extraklasse und hält den Menschen den Spiegel vor. Wie in seinen bisherigen Weltbestsellern umgarnt Jonasson seine Leserinnen und Leser mit überbordendem Ideenreichtum und zeichnet seine Figuren mit so viel Witz und Charme, dass es eine wahre Freude ist!

(Text + Bilder: www.buchnet.com)

MALS | Mitgliedschaft

Ehrung für langjährige Treue an Robert Weirather

Vor Kurzem überreichten der Bezirkspräsident Dietmar Spechtenhauser und Harald Schuster, in Vertretung der Ortsgruppe Mals, Herrn Robert Weirather vom Kleinen Warenhaus in Mals die Treueurkunde für die 50-jährige Mitgliedschaft im hds.

Das Traditionsgeschäft am Dorfplatz in Mals wird seit Jahrzehnten von der Familie Weirather mit großem Einsatz und Engagement geführt. Im historischen Ansitz Liechtenegg, der in den oberen Etagen von der Familie Weirather bewohnt und liebevoll erhalten wird, befindet sich das gar nicht mehr so „Kleine Warenhaus“ mit einem breiten Sortiment. Eine einzigartige Atmosphäre in den alten Gemäuern macht das Einkaufen zu einem wahren Erlebnis. Kunden finden dort alles in Sachen Mode, Deko, Spielwaren und für den Haushalt. Durch eine bauliche Erweiterung

im Herbst 2020 sind die beiden Geschäfte „Das kleine Warenhaus“ und „Body und Baby“ jetzt über ein ausgebauten Gewölbe miteinander verbunden. Im Bereich „Body & Baby“ finden die Kunden Unter- und Nachtwäsche für Sie, Ihn, die Kleinen und alles was Babyherzen höher schlagen lässt. Als drittes Geschäft führt Robert Weirather noch das Lebensmittel- und Feinkostgeschäft Weirather nur ein paar Schritte vom Kleinen Warenhaus entfernt. Der hds gratuliert seinem langjährigen Mitglied zu so viel Unternehmerrgeist und bedankt sich für den wert-



vlnr: Dietmar Spechtenhauser, Bezirkspräsident, Harald Schuster, Vertreter der Ortsgruppe Mals, Robert Weirather & Lorenz Ladurner, Karin Meister, Bezirksleiterin

vollen Beitrag, den Robert und Lorenz Ladurner durch ihre Arbeit zur Belebung des Ortskerns von Mals seit vielen Jahren leisten.



Robert Weirather & Lorenz Ladurner

Besser Hören. Besser Leben.

Hör-Kompetenz aus Südtirol
 besserhoeren.it – 0471 263 390

**Gratis Hörtest,
 Reinigung und
 Überprüfung der
 Hörgeräte**

Gerne auch **kostenlos**
 bei **Ihnen zu Hause.**

Unser Hörzentrum in Mals

jeden Montag 9–12 Uhr
 nachmittags auf Terminvereinbarung
 Bahnhofstraße 3, Mals

Jetzt gleich Termin vereinbaren: 0473 320 819

**BESSER
 HÖREN**
 Hörgeräte seit 1994

MALS | Jugend

Irgendwo im Nirgendwo.... man nennt es Knottberghütte



Zusammen ist es einfach schöner, dachten wir uns im JuMa und sagten natürlich „ja“, als das AVS den Vorschlag zu einem gemeinsamen Hüttenlager machte.

So kam das Hüttenlager 2021 auf der Knottberghütte in Planeil zu Stande. Bald war der 29. August gekommen und sieben Jugendliche plus Jugendarbeiterinnen machten sich auf den Weg. Noch schnell die Nasenflügeltests bei allen Teilnehmenden durchgeführt und schon saßen wir, mit leichtem Gepäck, im Citybus nach Planeil.

Das schwere Gepäck wurde uns netterweise von der Bergrettung zur Hütte gebracht und wir mussten es zum Glück nicht die ca. eineinhalb Stunden Fußmarsch ins Hinterland von Planeil schleppen. Einsam und alleine stand es also da, unser Domizil für die nächsten vier Tage, irgendwo im Nirgendwo.

Schnell die Schlafplätze im ersten Stock bezogen und schon draußen an der Feuerstelle, Feuer machen und Holz suchen. Das Feuer das wir dann entfachten sollte für die nächsten Tage immer brennen, was uns auch fast gelang!

Auch innerhalb der Hütte lernten wir ohne Elektro- oder Gasherd zu kochen, hier war Feuer machen angesagt, und Wasser fürs Spülen sollte man auch früh genug aufstellen, wie wir an diesem Abend schnell merkten.

Bei der Erkenntnis, dass es hier keinerlei Handyempfang geben wird, brach doch bei der einer oder dem Anderen kurz etwas Panik aus. Zu unserer aller Überraschung war das Empfangsproblem aber ab dem zweiten Tag kein Thema mehr und das nicht nur, weil die meisten Akkus eh leer waren.

Zum Abendessen gabs Nudeln mit leckerer Tomatensauce und viele Spiele wurden noch gespielt. Das Highlight

der Abende sollte aber dennoch das gemeinsame Sitzen am Lagerfeuer sein. Hier wurden Gruselgeschichten erfunden, Witze erzählt und hin und wieder fand ein kleines Liedchen Platz in der Lagerfeuerrunde. Spät in der Nacht machten wir es uns dann in den Schlafsäcken gemütlich und schliefen zufrieden ein... mehr oder weniger.

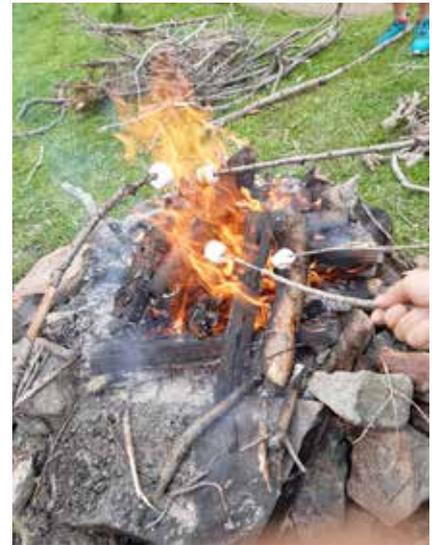
Nach dem Frühstück waren unsere fleißigen Jungs dann meist mit Holz hacken beschäftigt, um das Feuer zu füttern, denn mittags war Stockbrot auf dem Programm. Mit Frischkäse, Kräuterkäse und zur Nachspeise mit Nutella!

Gegen halb vier, nach weiteren ausgiebigen Spielerunden, wanderten wir zur Planeiler Alm, wo wir mit wunderbarem Kaiserschmarrn verwöhnt wurden und nach zwei, drei Runden Werwolf den Heimweg mit Stirnlampe und Fackeln antraten.

Am Samstag stand kreativ sein an, unser Gipfelkreuz musste noch bemalt werden! Kunterbunt soll es werden, waren wir uns schnell einig und so malten wir mit allen Farben die wir mitgebracht hatten, einen schönen Regenbogen aufs Kreuz, das wir, wegen des Wetters leider nicht aufstellen konnten.

Der Höhepunkt am Samstag war wiederum eine Fahrt zur Planeiler Alm, diesmal mit dem Auto und Gerd! Im Kofferraum ein Stativ und zwei Fernrohre zum Tiere beobachten und siehe da, Hirsche und Rehe und so manches Waldtier konnte von uns gesichtet werden. Zur Belohnung noch ein Kakao und schon ging die Reise wieder runter zur Hütte.

Am Sonntag erwarteten wir unsere Eltern zum gemeinsamen Grillen. Noch schnell die Hütte etwas auf Vordermann gebracht und die Schlafsäcke wieder in ihre Säcke gestopft, schon sahen wir die ersten kommen. Wegen des schlechten Wetters,





konnten wir leider nicht draußen essen, aber auch in der Hütte schmeckten die Würstchen, das Gemüse und vor allem die Schokolade, die in Bananen gegrillt wurde, wirklich lecker. Nach dem Essen packten wir unsere restlichen Sachen zusammen, die Eltern halfen uns tatkräftig beim Spülen und Fegen, so waren wir auch bald fertig mit der Endreinigung. Dann machten sich langsam aber stetig alle auf den Heimweg, die einen mit dem Rad, die anderen zu Fuß und im Hintergrund wurde „unsere Hütte“ immer kleiner, bis sie letztendlich ganz hinter den Hügeln verschwand. Wir haben viel erzählt, viel gefragt, gespielt und vor allem viel voneinander gelernt und tolles erlebt. Vielen Dank auch an Gerd und Ulli, die zur Unterstützung der Jugendarbeiterin die Nächte in bzw. neben der Hütte im Zelt verbracht haben und fleißige Mitspieler. Dem Planeiler Alm Team ein großes Lob und Danke für den Kaiserschmarrn und dem Fraktionsvorsteher Serafin, dass wir in die Hütte durften. Auf jeden Fall ist dieses Erlebnis in der Natur, ohne Handyempfang und Strom ein Erlebnis wert. Schon deswegen, aber auch weil die Zusammenarbeit zwischen den Vereinen super geklappt hat, bedarf es einer Wiederholung; bleibt zu sagen: bis nächstes Jahr, wenn das AVS zusammen mit dem JuMa wieder gemeinsam einsame Berghütten stürmen! ■

ÖFFNUNGSZEITEN

Mittwoch	15:00 – 17:00 Uhr
nur für 1.Klasse Mittelschüler*Innen	
Mittwoch	17:00 – 20:00 Uhr
Donnerstag	16:00 – 20:00 Uhr
Freitag:	16:00 – 18:00 Uhr
nur für Mädels im Mädelsraum	
Freitag:	16:00 – 21:00 Uhr
Samstag:	18:00 – 21:00 Uhr
nur für MittelschülerInnen	
	21:00 – 23:00 Uhr

P.S.: Wir planen im Frühjahr 2022 auch den Pfelders- Aufenthalt gemeinsam mit dem AVS wieder, wer Interesse hat, gerne melden- ein paar Tage Pfelders, Skifahren, Rodeln, Wandern oder einfach nur Spielen in der Hütte stehen dann wieder auf dem Programm! ■

PROGRAMM

Kochkurs

Termine: Immer Samstags im Oktober (5x)

Kosten: insgesamt 10 Euro

Anmeldung: bei Veronika bis 6. Oktober

Klettergarten Kaltern

Termin: 09. Oktober

Kosten: 25€

Aktionstage

Termine: 23. Oktober + 11. Dezember
10:00 – 17:00 Uhr

Kosten: 5€ pro Aktionstag

Anmeldung: bis 14. Oktober

Näh + Bastelkurs

Siehe Flyer!



Koch-Abende

Termin: Jeden Freitag ab 18 Uhr

Kosten: 1€ - 2,50€ je nach Gericht

Anmeldung: bei Helene jeweils bis

Donnerstag 12 Uhr

Halloween-Übernachtung

Termin: 30. – 31. Oktober

Kosten: 5€ (Abendessen+Snacks)

Anmeldung: bis 25. Oktober bei Maria

DIY Adventskalender

Termine: 10. oder 17. November

15:00 – 17:00 Uhr

Kosten: 3€ Tee-Kalender, 5€ Schoko

Anmeldung: bis 2. November bei

Veronika

Kino Abende

Termine: 23. Oktober, 27. November, 18. Dezember

Kosten: 2,5€ Naschbox, Eintritt frei

Anmeldung: bei Maria

Infos

Veronika Thaler

JuMa Jugendzentrum Mals

Tel.: 327 5664308

Email: veronika.juma@Jugendzentrum.bz

Di olt Kuch in Mundart

A Heart, a Tisch, a Koschtn in dr Nisch,
a Holzkischt, di Kondlan mit Wosser,
van Dorfbrunn drnebm,
ban Brunn hots oft, a Ratscharle gebm.

Inzwischn isch dr Prei vrsotn,
s' Greascht ounbrennt,
bolzana ingfoln isch, du dia Weibr sein grennt.

Innan Egg, a inngmaurtr Kessl
Für dr groaß Wasch,
gschtotn Waschpulvr, a Laug, mit Wossr und Asch.

In Kuch hotma haifi Sochn
aff Neigl, odr aff an Droht afkongan,
grod a sou, um olls leicht zu drlongan.

Fir di Pfonnen ban an Brett,
an Schlitz ingschnittn,
lei oani folsch drauf, sell hobm di Frauen it drlittn.

Di Köllalan affan Droht,
noch Greaß und Längan,
a dia hobm genau gmiast hängan.

Di groaß Köll affn Heartstangl,
gleim nebm Wosswandl.

Schisslan und Tallar,
aff dr Schisslroum,
Hafn und Scholn, hotma in Koschtn innitoun.

Firn Bochoufn, armlongi Scheitr klabm
und durchn Stubabalchal,
hot ma kennt s' Essn
und di Broatfleckn durchschiabm.

Di Jungi hobm an zweint Koschtn gmocht,
der hot a Problem mit sich brocht,
dös Zuig wos af dr Maur gwesn,
schun ba dr vourdr Generation,
hot di Schwigrtochtr iaz, in di Trichlan innitoun.

Di olt Muatr kann dös it vrstean,
obr in Friedn z'liab,
lotzis, in dein nuian Koschtn innitean.

Angerer Anton, Schlinig

MALS | Menschen

Herzlichen Glückwunsch

Magdalena De Porta Patscheider, Schleis	zum 95sten
Edvice-Clara Tscholl Abart, Schleis	zum 93sten
Katharina Theresia Kröss Rauner, Mals	zum 92sten
Friedrich Flora, Mals	zum 91sten
Frieda Habicher Schaller, Martinsheim Mals	zum 90sten
Serafin Heinisch, Matsch	zum 88sten
Emilia Pegger Steck, Mals	zum 88sten
Klara Zwick Gruber, Schleis	zum 86sten
Norbert Fritz, Mals	zum 86sten
Marianna Winkler Heinisch, Tartsch	zum 84sten
Anna Ziernheld Fritz, Mals	zum 84sten
Rosa Permann Blaas, Tartsch	zum 84sten
Heinrich Thöni, Burgeis	zum 84sten
Karolina Folie Wieser, Mals	zum 84sten
Michael Prugger, Mals	zum 82sten
Meinrad Thöni, Burgeis	zum 82sten
Rosa Folie Fabi, Burgeis	zum 82sten
Bernarda Maria Niederfriniger Rufinatscha, Laatsch	zum 81sten
Anna Felderer Moriggl, Burgeis	zum 81sten
Theresia Marsoner Zerzer, Mals	zum 81sten
Alfons Wallnöfer, Tartsch	zum 80sten
Filomena Grass Thurin, Schleis	zum 80sten
Lorenz Waldner, Mals	zum 79sten
Heinrich Veith, Mals	zum 78sten
Alois Weger, Mals	zum 77sten
Giampietro Curreli, Mals	zum 77sten
Theresia Schaller, Ulten	zum 76sten
Josef Moriggl, Mals	zum 76sten
Irmgard Telser, Matsch	zum 76sten
Frieda Blaas, Planeil	zum 76sten
Franz Winkler, Mals	zum 75sten
Johanna Köfler Kurz, Mals	zum 75sten
Alois Waldner, Mals	zum 75sten
Helga Zischg Weger, Mals	zum 75sten



OBERVINSCHGAU | Ehrungen

Auszeichnungen für Feuerwehrmänner unserer Gemeinde

Normalerweise findet alljährlich im Frühjahr die Bezirksfeuerwehrtagung im Obervinschgau statt. Es wird rückblickend berichtet, vorausgeschaut und dabei werden Feuerwehrmänner/Frauen für ihre langjährigen ehrenamtlichen Dienste geehrt. Heuer wurde diese Tagung erst kürzlich in Lichtenberg abgehalten.

Folgende Auszeichnungen wurden verliehen:

Verdienstkreuz in Gold:

Wilhelm Schöpf (Laatsch), Friedolin Gunsch (Mals), Anton Heinisch, Florian Heinisch, Roman Kofler, Egon Riedl, Erwin Salutt und Josef Thanei (alle aus Matsch), Markus Blaas und Werner Steck (beide aus Planeil), Arnold Peer und Stefan Sprenger (aus Plawenn), Anton Frank und Paul Warger (Schlinig), Meinrad Peer und Eduard Steiner (Tartsch)

Verdienstkreuz in Bronze mit einem Stern : Erwin Stecher (Matsch)

Verdienstkreuz in Silber mit zwei Sternen : Markus Blaas (Planeil)

Verdienstkreuz für Vizekommandant in Bronze: Isidor Paulmichl (Planeil)

Verdienstkreuz für Vizekommandant in Gold: Karl Josef Angerer (Mals)

Verdienstkreuz in Silber mit zwei Sternen: Karl Josef Angerer (Mals)

Ehrenmitglieder : Manfred Thöni (Burgeis) und Helmut Rauner, Bezirksfeuerwehrpräsident, (Glurns) |



BURGEIS | Jugendtreff Burgeis

Neue Herbst- und Winteröffnungszeiten



Mit Schulbeginn werden auch die Öffnungszeiten im Jugendtreff Burgeis wieder regelmäßiger. Alle Jugendlichen **ab dem Jahrgang 2010** dürfen nun den Treff ohne Anmeldung besuchen und nutzen. Egal ob Billard, Tischtennis oder andere Spiele spielen, kochen, backen, basteln oder einfach mal nur chillen und laut Musik hören: hier ist das alles möglich und die Jugendlichen entscheiden mit, was gemacht wird. Jeder kann seine Wünsche und Ideen einbringen und gemeinsam können wir dann auch Ausflüge und Aktionen planen. Damit es den Jüngeren leichter fällt, den Treff und die Jugendarbeiterin kennenzulernen, gibt es eine eigene Öffnungszeit mit Programm nur für den Jahrgang 2010. Diese ist ab 6. Oktober immer am Mittwoch von 15 bis 16 Uhr. Kommt einfach

vorbei, wir freuen uns auf euch!
Bei Fragen oder Unklarheiten meldet euch gerne telefonisch bei Helene! |

Öffnungszeiten für JG 2010 mit Programm

Mittwoch 15:00 – 16:00 Uhr
6. Oktober *Bubble Waffeln machen*
13. Oktober *Spielenachmittag*
20. Oktober *Rainbow-Cupcakes backen*

Öffnungszeiten für alle:
Mittwoch 16:00 – 19:00 Uhr
Samstag 17:00 – 22:00 Uhr

Kontakt: Helene Tappeiner
Jugendtreff Burgeis, Burgeis 140
Tel: +39/ 388/ 79 78 86 4
Mail: burgeis@jugendtreff.bz

Erntedönk

Häargott i soggr haint
an saiggrischn Dönk:
daß i orbatn kann,
daß i orbatn muaß,
daß i orbatn will,
daß i orbatn törf.

I dönk Diar, Häar:
daß du, o Gott
Woxtum gibbsch,
daß du olls wiidr
zun Guatn loatasch,
woos dr Mensch
vrpotzt.
Daß du aa dii Króft
ins gibbsch-zu trogg
woos hausgmócht isch.
Oobr aa, daß
Du inz dii Gnood
gibbsch
Dai segnende Hónd zu
gschpiirn.

Wilhelmine Habicher

Organisiert von:





Sektion Vinschgauer Oberland

VORMITTAG

GESUNDHEITSSTRASSE
von 08.30 bis 11.30 Uhr
Cholesterin-, Zucker-,
Blutdruckmessung
BMI - Bauchumfang
Belastungs-EKG mit Rad
Individuelle Arztgespräche

NACHMITTAG

BEGRÜSSUNG um 13.30 Uhr
durch den Verantwortlichen
der Raiffeisenkasse und der
Herzstiftung anschließend
Fachvorträge mit:

Dr. Stefan Waldner
Gemeindearzt Graun
Risikofaktoren

Dr. Helmuth Weiss
Internist Krankenhaus
Herz-Kreislaufprobleme
und ihre Konsequenzen

Dr. Kurt Habicher
Notarzt und Anästhesist
„Jede Minute zählt“

Für die Teilnahme
an den Vorträgen ist
keine Anmeldung
erforderlich.

Gesundheitstag „Rund ums Herz“

Samstag
16. Oktober 2021
IM VEREINSHAUS IN GRAUN

Für die Bevölkerung findet im neuen
**Sektionssitz des Weissen Kreuzes Vinschgauer
Oberland** in Graun am Samstag, 16. Oktober 2021
von 15:30 Uhr bis 18:00 Uhr ein **Tag der offenen
Tür** statt.
Wir freuen uns allen Interessierten bei dieser
Gelegenheit den neuen Sektionssitz vorzustellen.
Die Führungen finden in kleinen Gruppen statt
und für den Zutritt müssen die geltenden Covid-
19-Richtlinien eingehalten werden.

Aufgrund der Ausnahmesituation von Covid-19
findet die Einweihung des neuen Sektionssitzes
des Weissen Kreuzes Vinschgauer Oberland im
kleinen Kreis mit geladenen Gästen am Freitag,
15. Oktober 2021 am Abend statt.

Die Teilnehmer an der Gesundheitsstrasse
mögen sich bitte aus organisatorischen Gründen
bei der **Raiffeisenkasse Obervinschgau**
Tel: **0473 634 642** anmelden. Sie sind gebeten
nüchtern (wg. Blutzuckermessung) zu erscheinen.

Die Teilnehmer der Veranstaltung sind gebeten
die aktuellen Covid-19 Regeln einzuhalten. Der
Veranstalter behält sich vor die Veranstaltung
abzusagen, sofern die Covid-19 Regeln diesbe-
züglich die Organisation nicht mehr zulassen.

Wir danken für die freundliche Unterstützung:







MALLES | Festa

"Hochunserfrauentag" - "Assunzione al cielo di Maria"

Consacrazione dei mazzi di fiori ed erbe selvatiche - nel giorno dell'Assunzione di Maria.

Di seguito la cronistoria :”.. la solenne festa dell'Assunzione di Maria, “Hochunserfrauentag”, ha luogo il 15 agosto ed é la più antica festa di Maria Santissima della Chiesa cattolica. In questo giorno infatti vengono consacrati molti “bouquet” di fiori confezionati con delle erbe selvatiche; secondo una leggenda che ancora oggi viene raccontata nel nostro comune, quando venne aperta la tomba di Maria, furono trovati dei fiori al posto del suo corpo.

Da qui, l'usanza di consacrare fiori ed erbe selvatiche nel giorno del “Hochunserfrauentag” che, come anticipato, risale alla notte dei tempi.

La conoscenza dei poteri delle piante era già utilizzata dai nostri antenati allo scopo di prevenzione – curativo.

In particolare, le donne e, non solo, hanno di fatto tramandato tale leggenda di generazione, in generazione, fino ai nostri giorni. Ed ancora oggi, per non dimenticare, molte affidano alle proprietà medicinali di tali erbe a mo' di “bouquet” indi lo offrono alle donne nel giorno dell'assunzione in cielo di Maria, ma solamente dopo la consacrazione e, successiva processione.

Le prime celebrazioni si ebbero già a partire dal X secolo.” Con sette diversi tipi di erbe selvatiche che dovevano simboleggiare di fatto i “sette sacramenti” - oppure “le sette pene di Maria Santissima” - Successivamente questi mazzi di erbe venivano



Scattata con il gentile consenso della signora. Nel giorno solenne del 15 agosto 2021.

portate a casa, ed affissi in soffitta oppure, nell”Herrgottswinkel”, certi che avrebbero protetto la famiglia, il maso da malattie, calamità.ecc.ecc. Inoltre secondo il racconto, le foglie di queste erbe selvatiche, venivano mescolate di tanto in tanto al mangi-



i battitori di frusta

me degli animali.

BP
Un grazie particolare alla signora Sandra Del Santo per avermi saputo portare a conoscenza di tale “leggenda”.



Landeskindergeld - jetzt ansuchen

Seit 1. September 2021 kann um die
Verlängerung des Landeskindergelds für den
Bezugszeitraum 2022 angesucht werden.
Dafür braucht es die EEVE.

Steuererklärung - letzter Termin

Bis zum 30. September kann das Mod. 730
erstellt werden, das Mod. Einkommen (ex Unico)
kann bis zum 30. November abgegeben werden.

Einen Termin bei der KVV Service (Caf) können Sie
unter www.mycaf.eu oder telefonisch vereinbaren



digital.
kompetent.
menschlich.

KVV

MALS | VSS

Südtiroler Sprintchampion in Mals am 4. September 2021

Am Samstag Nachmittag verwandelte sich die Fußgängerzone in Mals kurzerhand in eine Laufbahn. Organisiert vom VSS und dem LAC Vinschgau Raiffeisen ASV, konnten die Kinder auf der 30m langen Tartanbahn sooft sie wollten, laufen und sich dabei mit der Zeit messen. Neben der Talentsichtung geht es vor allem darum, den Kindern Spaß und Freude am Laufen und am Sport zu vermitteln.

Tagesschnellster in Mals war Niederfrieniger Jakob mit 4,630 Sekunden vor Chadonau Dario mit 4,770 Sekunden.

Das schnellste Mädchen, Gufler Jessica, lief sehr gute 4,660 Sekunden, somit fast gleich schnell wie der Tagesbeste. Theiner Lena (4,780 Sekunden) und Blaas Irina (4,990 Sekunden) blieben auch unter der 5 Sekunden Marke.

Jüngste Teilnehmer*innen waren Marth Isabel, Stampfer Lara, Marth Celincky Nikolas, Hilber Hannes, Berner Ceol Alex und Gunsch Simon - alle Jahrgang 2018.

Die jeweils 3 schnellsten Jungs und Mädchen der Jahrgänge 2008 und jünger konnten sich beim Landesfinale am 11. September in Brixen messen.

Die Sieger dort können dann am 3. Oktober 2021 als Vertreter Südtirols am großen Euregio-Finale in Meran teilnehmen und laufen gegen die schnellsten Nachwuchssprinter aus dem Trentino und aus Nordtirol. ■



MALS | Fussball

Fussballcamp

Nach einer coronabedingten einjährigen Pause konnte die Sektion Fußball vom ASV Mals im August wiederum das beliebte Hans-Dorfner-Fussballcamp am neuen Sportplatz in Mals veranstalten. Es ist eine ideale Ergänzung zum normalen Training für die Kinder aus dem Obervinschgau. 70 Kinder hatten bei idealen Wetterbedingungen viel Spaß bei Trainingseinheiten, Übungen und Spielen. Am Vormittag und am Nachmittag wurde fleißig trainiert und Fußball

gespielt. Als Ausgleich konnten die Kinder das Freibad nutzen und wurden Lernvideos gezeigt. Für die Verköstigung der Kinder sorgte ein fleißiges Helferteam. Die Organisatoren des ASV Mals, Martin Noggler und Ingo Pitscheider, zeigten sich sehr zufrieden und auch die Trainer aus Deutschland kommen immer wieder gerne nach Mals. Auch nächstes Jahr wird das Fussballcamp wiederum im August stattfinden.



Abano Terme
Montegrotto Terme
ab 279,00 Euro*

* 3 Übernachtungen im Doppelzimmer – Vollpension – Bus ab/bis Bozen – jeden DO & SO

 **Vinschgau Touristik**
Das Reisebüro im Malser Wasserturm

0473 616 742
info@vinschgau-touristik.com
Bahnhofstrasse 36/c – Mals



SCHLINIG | Natur

Glücklich und zufriedn

Honn derft die orginale zerbrochene Tofl vom Schöpf Johann (mein Urgroßvotr) afm Völla Kopf mit Einwilligung und Unterstützung der Bergjugend Schlinig durch a Nuie ersetztn und am Fels, nebm Gipflkreiz onbringen.

Mecht mit dafür ba dia Junge orginale Leit dia zomholtn wia Pech und Schwefl gonz herzlich bedonken.

B.Z. honn in untern Toal von dr Tofl nou an Refrain von an Liad va mir in nimoaslan glod!!!

-Ols vos dr Mensch braucht zum Lebmn-

Original DJ Hamala Leif



Ols vos der Mensch braucht zum Leben

*Ols vos der Mensch braucht zum leben
des isch jo a kloans Stück von Glück
va di Berg obm do konn manns guat segn
do hot man an gutn Blick
und isch man wiedr untn in Tol
do woas a jedr für sich selbst
an das Glück muss man nur glauben
wenn deis beim Himmelvoter bstellsch.
I föhl mit heint richtig zfriedn
i föhl mi heint so richtig wohl
denn meine Heimat sind die Berge
und des isch sou wundervoll.*

*Ols vos der Mensch braucht zum leben
des isch jo a kloans Stück von Glück
va di Berg obm do konn manns guat segn
do hot man an gutn Blick
Und bosch du a amoll Sorgen
So moch dir gor nichts traus,
denn bis am nэгsten Morgen
schaut die Welt ondrs aus.*



Weihnachtskarten, die Freude und Hoffnung schenken

Südtiroler Künstler und Freizeitmaler haben wieder besondere Motive für die jährliche Kartenaktion des „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ kostenlos zur Verfügung gestellt.

Die neuen Glückwunsch- und Weihnachtskarten können ab sofort bestellt und erworben werden. Sie können auf Wunsch auch mit persönlichem Innentext und für Firmen mit dem eigenen Logo versehen werden.

Der „Bäuerliche Notstandsfonds – Menschen helfen“ steht seit über 30 Jahren Personen und Familien in Südtirol zur Seite, die unverschuldet in Not geraten sind.

Durch den Kauf dieser Glückwunsch- und Weihnachtskarten ermöglichen Sie es uns, dies auch weiterhin zu tun



und damit vielen Menschen zu helfen, die wirklich Hilfe benötigen. Wir freuen uns über Ihre Bereitschaft, gemeinsam Menschen Mut und Hoffnung zu schenken und so zu Weihnachten „doppelt Freude“ zu bereiten!

Infos & Bestellungen:

Bäuerlicher Notstandsfonds EO
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen
Tel.0471 999330
notstandsfonds@sbb.it
www.menschen-helfen.it



Programm Oktober 2021

Verleihung

Gabriel Grüner Stipendium und Gabriel Grüner Schülerpreis

Freitag, 22.10.2021

Kulturhaus Mals

Beginn: 19.00 Uhr

Der **Gabriel-Grüner-Schülerpreis** geht an Ida Geyr und Sophie Trafoier vom Kunstgymnasium Meran; prämiert wurde ihre Reportage „Oma hat kein Heute mehr“, die an Demenz erkrankte Großmutter Ida Geys liebevoll in Wort und Bild porträtiert.

Das **Gabriel-Grüner-Stipendium** geht an die Autorin Karolina Kaltschnee und die Fotografin Jasmina Hanf. Die freien Journalistinnen wollen die Lage von Homosexuellen in Polen beleuchten.

4. INTERALPINE ENERGIE- & UMWELTTAGE

Donnerstag, 21.10.2021 von 09.30 – 18.00 Uhr

Freitag, 22.10.2021 Exkursion

Kulturhaus Mals

Unter dem Motto „Wasserkraft im Spannungsfeld zwischen Klimawandel und Gewässerschutz“ veranstaltet das IBI Euregio Kompetenzzentrum die 4. Auflage der Interalpiner Energie- und Umwelttage, welche wiederum in Mals stattfinden. In diesem Rahmen werden verschiedene ökologische und sozio-ökonomische Aspekte der Wasserkraft erörtert. In der Forschung und Praxis langjährig tätige Vortragende aus dem deutschen Sprachraum setzen sich mit dem Thema kritisch auseinander.

Das gesamte Programm ist abrufbar unter: www.ibi-kompetenz.eu

„Ich höre, was du nicht sagst“ – Sprache des Herzens

Samstag, 16.10.2021

Samstag, 23.10.2021 jeweils von 15.00 bis 17.00 Uhr

ELKI-Mals (Verdroßstraße)

Referentinnen: Christina Angerer & Anna Brenner

Die Praxis der achtsamen Kommunikation erfordert eine wertfreie Sprache und eine echte Auseinandersetzung mit der eigenen Gefühlswelt. Wir möchten einen Einblick in die Grundsätze der „Sprache des Herzens“ geben und mit Praxisbeispielen aus der Kindergartenarbeit verständlich machen.

Vortrag: Die Schilddrüse

Montag, 25.10.2021

Bibliothek Mals

Beginn: 19.00 Uhr

Referent: Dr. Hermann Zingerle

Lyrik: Ein Poetischer Zukunftsversuch

Freitag, 29.10.2021

Bibliothek Mals

Beginn: 19.00 Uhr

Keine Armut, sozialer Friede, saubere Energie, hochwertige Bildung, Umweltschutz. Das sind nur einige Schlagwörter der AGENDA 2030. Wie aber können wir diese Ziele erreichen? In welcher Welt wollen wir leben? Und kann uns POESIE den Weg dahin bereiten? Begeben wir uns auf eine lyrische Reise zurück in die Zukunft mit Max G. Fischnaller und Samantha Steppan

MALS | ASV Mals Sektion Badminton

Silbermedaille für Judith Mair

in Lettland beim Future Series – Latvia International



Die 18 jährige Malserin hat in Riga ihre erste Medaille in der allgemeinen Klasse bei einem internationalen Badmintonturnier gewonnen. Die kürzlich „maturierte“ Oberschülerin des Oberschulzentrums „Claudia von Medici“ (mit höchster Punktezahl 100), ist Ende Juli nach Mailand übersiedelt und trainiert dort im nationalen Badminton Olympiastützpunkt. Zusammen mit ihrer neuen Doppelpartnerin vom BC Milano (Martina Corsini) hat sie ein sehr erfolgreiches Turnier gespielt. Obwohl sie noch wenig gemeinsame Spielpraxis haben, gelang schon nach einem eher leichten Auftaktspiel in der zweiten Runde eine Überraschung, bei der sie die an Nummer 2 gesetzten Ukrainerinnen Rudacova/Prozorova in zwei Sätzen schlagen konnten 21:15 21:19. Die zwei Ukrainerinnen hatten die Bronzemedaille bei der Junior-EM 2018 in Tallin gewonnen. Ein weiterer Sieg gegen eine norwegische Paarung sicherte ihnen den Einzug ins Halbfinale und somit auch eine Medaille. Im Halbfinale bezwangen sie die an Nummer drei gesetzte Paarung aus Polen Kwasnik/Marczak in zwei Sätzen 21:14 21:17. Im Endspiel standen sie einer Doppelpaarung aus Malaysia gegenüber,

welche die asiatische Vormachtstellung im Badminton einmal mehr deutlich machte. Der erste Satz ging klar mit 21:7 verloren – im zweiten Satz konnten Mair/Corsini auf Augenhöhe mitspielen, verloren aber trotzdem mit 21:17. Der italienische Badmintonverband musste den Aufenthalt der beiden Doppelspielerinnen verlängern, da man nicht mit

einem Einzug ins Finale gerechnet hatte. Während der Rest der italienischen Nationalmannschaft nach Hause fuhr, bestritten Mair/Corsini, gecoacht vom Nationalcoach Wisnu Hary Putro, noch Halbfinale und Finale und erkämpften sich so diese wichtige Silbermedaille und einige Punkte für die Damen-Doppel-Rangliste.

Als Genossenschaftsbank ist die **Raiffeisenkasse Obervinschgau** durch bedarfsgerechte Beratung und Betreuung in allen finanziellen Angelegenheiten, der kompetente und verlässliche Partner im Obervinschgau.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n Auszubildende/n Bankkauffrau / Bankkaufmann für den Verwaltungsbereich

Deine Stärken und Deine Wünsche

- Du hast eine Affinität für Zahlen, arbeitest pragmatisch und bist interessiert in IT
- Du verfügst über gute analytische und konzeptionelle Fähigkeiten
- Du bist lernfreudig und hast ein hilfsbereites Wesen
- Du willst Deine Fähigkeiten im Team aufbauen
- Diskretion, Verantwortungsbewusstsein und Sorgfältigkeit sind einige Deiner Stärken
- Du hast ein Reifediplom oder ein Studium absolviert

Wir bieten

- eine abwechslungsreiche Tätigkeit, sowie optimale Chancen zur beruflichen Entwicklung
- eine sehr gute Entlohnung und besonders attraktive Sozialleistungen
- eine fundierte Aus- und Weiterbildung zum Thema Finanzen und Bankwesen
- die Flexibilität ein Hochschulstudium berufsbegleitend abzuschließen

Solltest Du interessiert sein, sende bitte Deine digitalen Bewerbungsunterlagen (Bewerbungsschreiben, Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien) und die Zustimmung zur Verarbeitung Deiner personenbezogenen Daten an die:

Raiffeisenkasse Obervinschgau Gen.

z. Hd. Direktor Dr. Markus W. Moriggl
Landstraße 72,
39027 St. Valentin auf der Haide,
rk.obervinschgau@raiffeisen.it



SÜDTIROL | Menschen

Werde Spender



Der Sozialverein „Licht für Senioren“ wurde 2008 aus der Taufe gehoben. Der Verein hat ein einziges Ziel: älteren Südtiroler Mitbürgern, die im Alter unverschuldet in wirtschaftliche Notlage geraten sind, wird finanziell unter die Arme gegriffen. Treibende Kraft wären Menschen, denen das oft unbarmherzige Schicksal älterer Mitbürgerinnen und Mitbürgern nicht gleichgültig ist. Oft haben Mitbürger wohl ein Leben lang hart gearbeitet, ein Schicksalsschlag und sie stürzen in die Armutsfalle. Dass ein alter Mensch im Winter keine warme Stube hat, dass ihm der Strom abgedreht wird, dass er kaum zu essen hat...das geht gar nicht. Zu oft schämen sich betagte und ältere Menschen ihrer wirtschaftlichen Probleme und schrecken davor zurück, diese an die Öffentlichkeit zu tragen. Da springt "Licht für Senioren" ein. Der Sozialverein "Licht

für Senioren" kann die Not zwar nicht tilgen, aber es ist das Ziel, die Not mit kleinen finanziellen Hilfeleistungen zu tilgen. Das durchwegs wohlhabende Südtirol darf seine älteren Bürger - meist sind es Witwen und allein-stehende Frauen - nicht im Regen stehen lassen. In den bald 10 Jahren des Bestehens von "Licht für Senioren" wurden eine beträchtliche Summe erwirtschaftete Euro ausgeschüttet. Grundätzlich wird älteren Mitbürgerinnen und Mitbürgern ein einziges Mal mit einem vierstelligen Betrag ausgeholfen. Ausschlaggebend sind akute Notsituationen. Der Sozialverein "Licht für Senioren" kann zwar kein Problem definitiv lösen, aber eine Abfederung tut auch gut. Auch weil ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger dann das Gefühl haben, in ihrer Not nicht mutterseelenallein da zustehen

Dankbar für ihre wertvolle Hilfe und die Beereitschaft mit "Licht für Senioren" dem einen oder anderen notleidenden Mitmenschen helfen zu können. ■

Kontakte

www.lichtfuersenioren.it
 39022 Algund
 Josef-Weingartner-Straße
 Nr. 6
 Tel.: +39 0471 826 339
info@lichtfuersenioren.it
 Karl Pichler
 (Mob.Tel. 3356975533)
 Norbert Bertignoll
 (Mob.Tel. 337 450759)

Naturstein Fliesen Holzböden

FUCHS.IT

Beratung, Verkauf, Lieferung
und Verlegung.

Ausstellung in Schlanders und Meran.

FUCHS

Obervinschger Wandertage 2021

Entdecke mit uns den 360° Obervinschgau



- Montag 27.09.** von Prämajur bis St. Valentin 1. Etappe
- Dienstag 28.09.** von St. Valentin bis Planeil 2. Etappe
- Mittwoch 29.09.** von Planeil bis Matsch 3. Etappe
- Donnerstag 30.09.** von Matsch bis Prad am Stj. 4. & 5. Etappe
- Freitag 01.10.** von Prämajur bis Schlinig 9. Etappe
- Samstag 02.10.** von Schlinig bis Glurns 8. & 7. Etappe

Abschlussfest mit Livemusik

Sepp Messner Windschnur & Band am 02.10. ab 15 Uhr Schulhof Glurns

Anmeldung und weitere Informationen unter
Tel: +39 0473 831 190 & www.ferienregion-obervinschgau.it

Die **KVW** Interessensgruppe
der Witwen und Alleinstehenden
organisiert

SCHWIMMEN & GYMNASTIK



FÜR ALLE INTERESSIERTEN

Freitag, 05. November 2021
von 8,00 Uhr bis 10,00 Uhr
7 Treffen immer freitags
(davon 2 Nachholtreffen Guthaben März)

ORT: Hallenbad Sportwell Mals
BEITRAG: 40 Euro für 5 Treffen
REFERENTIN: Lingg Christine
HINWEIS: GreenPass für Teilnahme erforderlich

*Die Saisonkarte für das Schwimmbad, gilt auch während des Kurses

Anmeldung nicht nötig

Wir freuen uns auf Sie!

Watles

Ski- & Erlebnisberg
Sci & montagna d'avventura

Traumhafte Herbstwanderungen rund um den Erlebnisberg Watles

www.watles.net



Unser Tipp:
Degustationsplatte
von Vinschger
Almkäse und
Butter



mein Berg, dein Berg, inser Berg

VERANSTALTUNGEN

MALS | Projekte
30.09.-13.10.

Das Tini FOP MOB steht am Peter-Glückh-Platz - am 09.10. um 14 Uhr
Gelungene Projekte: Wie ergänzen sich Tradition und Moderne und Umwelt-Workshop für Kinder und Jugendliche

MALS | Fraktionsverwaltung
10.10.
Fraktionswahlen

GRAUN | Gesundheitstag
16.10.
von 08.30 - 11.30 Uhr
Bludruck-, Cholesterin- Zuckermessung.....
und am Nachmittag ab 13.30
Fachvorträge

MALS | Bildungsausschuss
16.10.+23.10.
jeweils von 15 - 17 Uhr
"Ich höre, was du nicht sagst" mit Christina Angerer & Andrea Brenner
im ELKI-Mals (Verdroßstraße)

MALS | Bildungsausschuss
21.10. von 09.30-18 Uhr
22.10. Exkursion
im Kulturhaus Mals
4. Interlupine Energie- & Umwelttage

MALS | Bildungsausschuss
22.10. um 19 Uhr
im Kulturhaus Mals
Gabriel Grüner Stipendium und Gabriel Grüner Schülerpreis

MALS | Musikkapelle
23.10.
Cäcilienammlung der Musikkapelle Mals

MALS | Bildungsausschuss
25.10.
um 19 Uhr
Die Schilddrüse, Referent Dr. Hermann Zingerle

MALS | Bildungsausschuss
29.10.
um 19 Uhr
Ein poetischer Zukunftsversuch in der Bibliothek Mals

MALS | pro Musicante Vinschgau
04.11.
von 19.30 - 21 Uhr
Gemeinsames Musizieren und Singen in Mals



Gemeinsam Musizieren!

Spielst Du ein Instrument und hast Freude am gemeinsamen Musizieren?

Dieses Kursangebot bietet Dir die perfekte Gelegenheit unter professioneller Leitung mit anderen gemeinsam zu musizieren.

Voraussetzung zum Mitspielen ist, dass Du Dein Instrument schon ein klein wenig spielen kannst - Du musst kein Meister sein, aber auch nicht kompletter Anfänger

Coronabedingt brauchst du auch für jedes Treffen einen gültigen Green-Pass.

KURSDATEN

Beginn = **Donnerstag 04. November 2021**
Uhrzeit = 19.30 bis 21.00 Uhr
Dauer = insgesamt 10 Treffen jeweils Donnerstag
Ort = Mals im Vinschgau
Kursbeitrag = 125,00 Euro

Referent: Gernot Niederfringer, Musiklehrer, Obmann des Südtiroler Volksmusikkreises

INFORMATIONEN und ANMELDUNG
via Mail an info@promusicante.it
tel - sms - whatsapp an 346 009494
Teilnehmerzahl begrenzt



DIENSTHABENDE ÄRZTE

OKTOBER

- 09.-10. Dr. Waldner Stefan, Graun
Tel. 0473 633128
- 16.-17. Dr. Stocker Josef, Mals
Tel. 0473 830171 - 335
6772678
- 23.-24. Dr. Hofer Georg Valentin, Stils/
Sulden
Tel. 335 5630697
- 30.-31. Dr. Lendi Raffaele, Prad
Tel. 351 1244470

NOVEMBER

- 01. Dr. Hofer Georg Valentin, Stils/
Sulden
Tel. 335 5630697
- 06.-07. Dr. Stocker Raffaella, Mals
Tel. 0473 830171 -
335 6778001
- 13./14. Dr. Stocker Josef, Mals
Tel. 0473 830171 - 335
6772678

Redaktionsschluss
für die NOVEMBER-Ausgabe
20.10.2021

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

elfriede@schreibstube.it /

gemeindeblattmals@gmail.com

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

<http://www.mals-aktuell.com>

<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister
des Landesgerichtes:
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013

APOTHEKEN

OKTOBER

- 02.-08. LAAS
Tel. 0473 626398
- 09.-15. SCHLANDERS
Tel. 0473 730106
- 16.-22. SCHLANDERS II
Tel. 0473 324707
- 23.-29. MALS
Tel. 0473 831130

OKTOBER/NOVEMBER

- 30.-05. SCHLUDERNS
Tel. 0473 615440
- 06.-12. PRAD
Tel. 0473 616144



Oktober 2021

SaunaEvent

Russischer Aufguss mit Birkenreisig

mit *Ritschi*, Aufgussmeister im Sportwell

Mittwoch, 20. und Samstag, 23. Oktober

Hallenbad

Dienstag – Freitag 14 – 21.30 Uhr

Samstag – Sonntag 14 – 19.30 Uhr

Montag Ruhetag

Sauna

Dienstag, Donnerstag und Freitag 16 – 22 Uhr

Mittwoch Frauensauna 16 – 22 Uhr

Samstag und Sonntag 15 – 22 Uhr

Montag Ruhetag

Kegelbahn

Dienstag 14 – 22 Uhr

Mittwoch – Samstag 16 – 22 Uhr

Sonntag 16 – 21 Uhr

Montag Ruhetag



Sportwell-Info

info@sportmals.net

Tel. 0473 831 590

Ulteriori informazioni in lingua italiana su www.sportwell.net



Eintritt mit *Green-Pass*

Marina Walbrecht

Restaurant und Pizzeria Sportwell

Mittwoch – Sonntag: 18 – 22 Uhr

Mobil 347 1 946 187

📍 [Restaurant-Pizzeria-Sportwell](#)

Unsere Partner im Haus

Kosmetik Nadia

Telefonische Terminvereinbarungen:

Mobil 347 5 322 175

Masseurin Maria Gruber

Telefonische Terminvereinbarungen:

Mobil 348 7 367 019

ProActive

Telefonische Terminvereinbarungen:

Mobil 346 5 926 708

www.proactive-suedtirol.it

Natur
Kultur
Leben

Mals leben.

Ruhe

www.sportwell.net

Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

24

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

RIVA tricot

M. Blaas Gen. Verdross 42 Mals 0473-830574

PLAGG

Mals, G.I. Verdross-Str. 49
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,
Blumen, Weine

DESPAR RÜNGG

Mode Elvira

Herbst & Winter

**Gerichts-
Apotheke
Mals**

seit/dal 1825

Bachblüten-Therapie,
Allopathie, Pflanzentherapie,
Homöopathie, Galenika

Dr. Fragner-Unterpertinger Johannes
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130
info@apotheker-mals.com, www.apotheker-mals.com
Mo-Fr. 8.30.-12.00 15.00.19.00 / Sa 8.30.-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

"Lampl"

Kaspar und Monika
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLÉS
Dr. H. Flora Str. 4
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag
Giornata di riposo

EP:Peer TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,
PC Multimedia

Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

EYRS/LAAS Vinschgaustraße 31
Tel. ++39 0473 73 99 38
Fax ++39 0473 73 96 34
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

PRAD a.St. Kreuzgasse 2/F
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Dr. med. dent.
Loris Zaros

Zahnarztpraxis
Mals

Implantologie &
Kieferorthopädie

Gen. Ignaz-Verdross-Str. 31/a, Mals
Tel. 0473 320 379
info@dr-zaros.it
www.dr-zaros.it

**BUCHBINDER
WEIRATHER**

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

freiol PRODUKTE

Tagespflege
Nachtpflege
Reinigungsmilch
Gesichtswasser

harmonikus
Musikinstrumente & Zubehör

- Gitarren, Saiten und Zubehör immer lagernd
- Mundstücke, Öle und Blätter für Blasinstrumente
- Taschen, Gig-Bags, Koffer für alle Musikinstrumente
- MIETPARK mit zahlreichen Instrumenten
- Weitere Infos und Bilder gebrauchter Instrumente auf der Internetseite

Bitte um Terminvereinbarung!
Schleis/Mals - Tel.: 331 6278289
www.harmonikus.it

VION

Unser Strom

Bürozeiten:
MONTAG - FREITAG
Vormittag 9.00 - 12.30 Uhr
DONNERSTAG
Nachmittag 14.00 - 17.00 Uhr
Glurns, Kasernenstrasse 1

folgen Sie uns auf - follow us
VION - Unser Strom

Wir helfen gerne beim Abladen des
GRÜNPASSES

die;Schreibstube
der Marx Elfriede
Email:
elfriede@schreibstube.it

Internet:
<http://www.mals-aktuell.com>
<http://www.schreibstube.it>